

CURRICULUM VITAE

Name : Ozlem
Surname : Simsek Scholten
Adress : Zuidwal 24A
2512 XS Den Haag
Telephone : 06-21813059
E-mail : ozlemscholten@yahoo.com
Date of birth : 06-07-1972
Date of place : Istanbul
Nationality : Turkish
Civil status : Married

Education

1994- 1996 Master Degree, Istanbul University ¹.
1989- 1993 Landscape Architecture, Istanbul University.
1985- 1988 High school, Besiktas Lisesi, Istanbul.
1982- 1985 Secondary school, Besiktas Lisesi, Istanbul.
1978- 1982 Primary school, Yenikoy Ilkokulu, Istanbul.

Courses

Modriaan, Dutch course, certificate in 2007.
Diving course (PADI advanced), certificate in 2003.
Web design, diploma in 2001.
Turkish literature en grammar private course in KTU, 2000.
English business course, 2000.
Graphic design, diploma in 2000.
Kusdili - Diction en Articulation course Turkish, 1999.
Tourism Management, diploma in 1996.

Work experience

2012- now	Employer	: Modern Turks Language Course (Group Lesson via Skype), Holland (www.modern-turks.nl)
	Function	: Program manager/Turkish teacher
	Activities	: Teaching Turkish language to Dutch people.
2010- 2012	Employer	: TaalTaal Language Course, Holland (parttime)
	Function	: Turkish teacher
	Activities	: Teaching Turkish language to Dutch people.
2008- now	Employer	: Raffaello Network, Italië (parttime)
	Function	: Translator en Turkish Representative
	Activities	: Translating the website en customer service.

2007- now	Employer	: -
	Function	: Freelance translator
	Activities	: Translating different texts en websites from English /Dutch to Turkish.
2007- 2007	Employer	: De Vier Windstreken Publishing House, Rijswijk.
	Function	: Employee in editing and promotion department
	Activities	: Graphic design and responsible from WEBSHOP
2000- 2007	Employer	: -
	Function	: Freelancer
	Activities	: Translator (English- Turkish, secondary job)
2000- 2006	Employer	: Simsek Publishing House, Istanbul
	Function	: Shareholder and chef editor
	Activities	: Graphic design and last control before the publishing
2000- 2005	Employer	: Cengiz Oğuz
	Function	: Freelancer (Secondary job)
	Activities	: Giving private lesson to students about the Turkish grammar-literature and English. Every group is circa. 10 students.
1998- 2000	Employer	: Prestige Hotel, Bodrum
	Function	: Manager H&R
	Activities	: Taking care of all personnel aspects of the staff (20 employees) and giving city guide service.
1996- 1998	Employer	: Gunes Hayat Gayrettepe Agent, Istanbul.
	Function	: Director/ owner of the company.
	Activities	: Insurance agency, specialised in health insurances. Main customer was Crown Plaza Hotel. This company, employing three persons was sold in 1998.
1996- 1994	Employer	: Onur Botanic, Istanbul.
	Function	: Landscape architect
	Activities	: To design as well as implementation of gardens for the customers of my company.
1994- 1993	Employer	: Botanic Garden, Istanbul.
	Function	: Landscape architect
	Activities	: To design as well as implementation of gardens for the customers of my company.

Remarks

Turkish native speaker
Good knowledge about Turkish grammar and literature.
Author and translator of novels and children books (12 year experience in English)
Command of English good
Dutch good
Good knowledge of Microsoft office, Freehand, Photoshop, Quark Express, Indesign.

Published books

English/Turkish- Turkish/English dictionary, Istanbul 2005, 2007, 2008 (10. edition).
Mutluluğa Giden Yol (translation), Istanbul 2004.
Define Adası (translation), Istanbul 2004.
Sihirli At (translation), Istanbul 2005.
Mutlu Prens (translation), Istanbul 2006.
İçimdeki Hayat, Istanbul 2007-2015 (8. edition).

Translation references

Author Services, Los Angeles, USA from English to Turkish.
Arts Vertalingen, Nederland, from Dutch to Turkish.
Concorde Groep BV, Amstelveen, from Dutch to Turkish.
Simsek Yayinlari, Istanbul, Turkey, from English to Turkish.
www.24htranslations.com from Dutch to Turkish.
Raffaello Network, from English to Turkish.
Turkish Publishers Association, Istanbul, from English to Turkish.
Little Shop of Translations, Belgium, from Dutch to Turkish.
Hongaars Vertaalbureau, Geleen, from Dutch to Turkish.
Baltic VIP, Latvia, from English to Turkish.
TransPerfect Translations, London, from Dutch to Turkish.
Vertaalbureau Boot, Waalwijk-Nederland, from Dutch-English to Turkish.
Summit Works Vertalingen, Nederland, from Dutch to Turkish.
Latina Vertalingen, Schiedam-Nederland, Dutch/English to Turkish.

Uitgeverij Coutinho, Bussum, Nederland, Turkish proofreading for Turkish course book and voice over.

Daffodil Language Services, Belgium, English to Turkish.

Copy Trust, Rotterdam, Nederland, English to Turkish.

Babylon Expert, Romania, English to Turkish

Hilverda Kooij, Nederland, English to Turkish

Net Tercüme, Turkey, English to Dutch

Asiatis, France, English to Turkish

Enic, Italy, English to Turkish

Besimo Benelux, Nederland, Dutch to Turkish

All Translations, Nederland, Dutch to Turkish

New-Cent Translation, Moldova, English to Turkish

Stylesight, NY, America, English-Turkish

Druzhba Narodov, Ukraine, English-Turkish

Premium Voices, Nederland, Dutch-Turkish

Unitranslations, Nederland, Dutch-Turkish

M.M. Fessler Vertalingen, Nederland, Dutch-Turkish

Virginie Vertaal & Tolkdiensten, Nederland, English-Turkish

Broadcast Text International B.V., Nederland, Dutch-Turkish

Transatlantic Translations, Nederland, Dutch-Turkish

Nederlands Helsinki Committee, , Nederland, Dutch-Turkish

Opta, Belgium, Dutch-Turkish

IE Films, Rotterdam, Dutch-Turkish

Internationaal Tolkagentschap, Beverwijk, Dutch/English-Turkish.

Techno Design IP, Zoetermeer, Dutch-Turkish

Translink, Belgium, Dutch-Turkish

Kaat Desmet, Belgium, Dutch-Turkish

The Media Brothers, Amsterdam, voice-over.

Regro Vertalingen, Zwijndrecht, Dutch-Turkish

A-Round, Belgium, Dutch-Turkish

Production, Belgium, Dutch/English-Turkish

Gatwick Translations, UK, English-Turkish.

Grimas BV, Heemstede, Dutch-Turkish.

Spotzer Media, Amsterdam, Dutch-Turkish.
Weermeijer Advocaten, Hoofddorp, Dutch-Turkish.
Taal 4U Taaltrainingen, Raamsdonksveer, Dutch/English-Turkish.
Jaludo BV, Rijssen, Dutch-Turkish.
PlayExpert, Beilen, English-Turkish.
Vivian Software, Dordrecht, Dutch/English-Turkish.
Scriptware, Heemstede, Dutch-Turkish.
VertaaltNu, Elspeet, Dutch-Turkish.
MediaVision-ECABO, Amersfoort, Dutch-Turkish translation+voice-over.
Best Enviromental & Safety Technology, Spijkenisse, Dutch/English-Turkish.
Taal-Match, Alkmaar, Dutch-Turkish.
Thingks Media, Capelle a/d IJssel, Dutch-Turkish.
SferaStudios, USA, English-Turkish.
BSTS Translation Service, Wageningen, Dutch/English-Turkish.
EDU Çeviri, Istanbul, Turkey, Dutch-Turkish.
Context Talen, Tolbert, Dutch/English – Turkish.
HortiTaal, Twello, Dutch/English – Turkish.
Vertaalbureau JTS, Woerden, Dutch/English – Turkish.
Partners, Denmark, Dutch/English – Turkish.

Translated websites

www.raffaello-network.com (ongoing)
www.elkspel.nl (name of the turkish site is
www.oyunlarXL.com)
www.fl1toto.com
www.picksan.nl
www.dekora.nl
www.vigrxplus.tk
www.lourbo.com
www.4shared.com
www.quebles.com
www.grimas.nl

Medical translation experience

Translation about euthanasia (university thesis in Amsterdam), obesity (for Edu-Ceviri), diabetes (for BOOT), down syndrome (for VertaalExperts), transplantation (for Broadcast Amsterdam), healthy life (for Johnson&Johnson), kidney transplantation, leaflet of antenatal care (for EWE International), many medicine prescriptions (for different translation agencies).

CAT Tools

Wordfast
SDL 2014
MemoQ

Hobby's

Reading, cooking, diving, tennis.

PS

- 1 Furthermore I have also HBO-diploma equivalence according to Dutch norms.
- 2 Strating from September 2014 I got a title of sworn translator from Dutch to Turkish.